Ն. 5307 – 1884 ՓԵՏՐՎԱՐ 2 ԲԷՐԼԻՆ — 24 ԻՆՆԱՅԻ ՍԷՆԷ — ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻԱ. 1884 ՓԵՏՐՎԱՐ 11 ԲԷՐԼԻՆ Ն. 5307

ԳԻՆԵՐԸ
Իսթանպոլ իչին սէնէվի մէճիտ 10
Ալթը այ " " 5
Իւչ " " " 2½
—
Թաշրալար իչին մէճիտիյէ 10
Ալթը այ " " 5
Բոսթա իւճրէթի պիզէ այիտ տիր։

30 ՓԱՐԱ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ

Մասեցաց Աշխարհ

ՄԻՈՆԱՏԻՒ ԷՐՃԻԵԱՍ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԱՐԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ԻՆԱՆԱԹ
Պէրլինճի տէֆա իչին սաթը 3 Ղր
Իքինճի " " " 2 "
Իւչիւնճիւ " " " "
Իրան սրբասրնա գօնուրմաեան իլանաթ ու իխթարաթըն սաթը 5 Ղրշ։
—
Իսթանպոլոս, Գալաթատա Բէնիչէնպիհ պաղարընտա Ն. 41 Իրսի խանընտա

30 ՓԱՐԱ

ՌԷՊԻԼԻՎ ԱԽԸՐ 17 — ՌԷՊԻԼԻՎ 1299 ՇՈՒՊԱԹ 2

ԱՋԳԱՅԻՆ

Մէվլուդ սուրէթտէ խալպէր ալընտըղընա կէօրէ, էջմիածին Ս. Սինոդու թարաֆընտան պուրաեա, Ռուսիա սէֆարէթխանէսինէ, Կաթողիկոս ինթիխապը իչին գուրա վիրսինլէր նիյէթիյլէ, 44 վիճակլար նամընա օլարադ, վէ Իսթանպոլ տախի պիր վիճակ սրբասընտա թուրթուլտուղու թագտիրտէ, տավէթնամէլէր կէօնտէրիլմիշ օլտուղունտան, մէզբիւր սէֆարէթխանէ թարաֆընտան տախի, Մ. Օնու մարիֆէթիյլէ բաթրիգխանէյէ թէսլիմ օլունմուշ տուր. վէ տիմէք տիր քի բաթրիգխանէտէն տէ վիճակլարա կէօնտէրիլմէսի լազըմ կէլէճէք տիր։

Պու եօլտա պիրէր տավէթնամէ, Սիս վէ Ալեթամար կաթողիկոսլարը, Երուսաղէմ պատրիարքը հաղրէթլէրինէ տախի կէօնտէրիլմիշ տիր։ Վէ նասըլ քի իչար իյլէ. տիր, էն զիեատէ չայեանը տիգդաթ վէ թէաճճիւպ եէրի շուրասը տըր քի, պուրատան սրբազան Պատրիարք հաղրէթլէրի, քէնտի թարաֆընտան Շրջաբերականլար իրսալիյլէ, միւնասիպ կէօրիւլէն զաթլարըն կաթողիկոսլուգ նամընա դուրալարը իսթէնիլմիշ իքէն, էօթէտէն Ս. Սինոդ տախի, կիւեա պու թարաֆտա հիչ պէօյլէ պիր շէյ եօղ տուր տա, քէնտի թալիմաթլարընա պէքլէնիլմէքտէ տիր կիպի, քէզալիք տավէթնամէլէր կէօնտէրմէքտէ տիր։

Նէ՛ գատար զարիպ պիր հալ, պիր կէմիտէ, այնի վագրթտա, այնի շէյ իչին իքի գաբիտան, վէ պիր օրտուտա այնի վագրթտա այնի իշ իչին, իքի գօմանտան էմր ու գօմանտա վիրէմէղ տերլէր. հալ պու քի, պու սահիհլիքլէր պիզիմ իչին տէկիլ տիր, պիզտէ հէր շէյ հիքմէթ նէվինտէն տիր, հէր շէյ ադսինէ տիր, վէ հէր շէյ իհթիմալտէն տիր, իշթէ պէօյլէ, այնի վագրթտա, այնի մէսէլէ իչին իքի թարաֆտան այրը այրը թալիմաթլար վէ տավէթնամէլէր կիտէր։ Շիմտի վիճակլար պու իքի էմիրատէն, վէ եախօտ տավէթնամէլէրատէն գանղիսինէ իթաաթ իտիպ վէ իճրա իտէճէքլէր տիր. Իսթանպոլ բաթրիգխանէսինէ վէ եախօտ Ընդհանուր Ժողովունա իթաաթ իթսէլէր, էօթէտէ պիր Սինոդ իլէ պիր տէ Ռուսիա տէվլէթինին ըէյ ու միւրաաթ վէ նիզամաթը վար տըր, վէ օրաեա իթաաթ իյլէսէլէր, պուրատա միլլէթին էքսէրիյէթի իլէ բաթրիգխանէսի վէ Սահմանադրութիւնու վար տըր, տիմէք տիր քի, իքի գըլըճ արասընտա գալաճագլար տըր։ Պագալըմ պունուն նէթիճէսի նէ՛տէ գարար գըլաճագտըր։

Ղարիպ պիր հալտէ չու տուր քի, կէչէն կիունլէր, բաթրիգխանէ թարաֆընտան, մէզբիւր ինթիխապ մէսէլէսի հագգընտա Սինոդա պիր տավէթնամէ կէօնտէրիլտիկի կիպի, պու տէֆա, հէնուզ օլ պագտէ պիր ճէվապ վէրիլմէքսիզին, Սինոդ թարաֆընտան բաթրիգխանէյէ պիր տավէթնամէ կէօնտէրիլմիշ տիր։ Պագալըմ գանղիսի գանղիսինէ իթաաթա մէճպուր օլաճագ տըր։ Վէ էն զիեատէ զարիպ պիր հալ տէ չու տուր քի, օլ խուսուստա, հէնուզ հիչ պիր բէսմի մալիմաթ, զաղէթալարտա էհալիյէ վերիլմէմէքտէ տիր, վէ հիչ պիր զաղէթատա սիւալ իյլէմէմէքտէ տիր. մէզբիւր Սինոդ թարաֆընտան կէլէն տավէթնամէլէրտէ, աճապա նէ՞ եաղըմըշ տըր, եալընըզ իքիշէր գուրա՞մ մը իսթէնիլմիշ տիր, եօգսա կիտիպ էջմիածինտէ, վիճակ թարաֆընտան հազրը պուլունուպ տա ինթիխապ գուրասը վիրմէք իւզրէ, իքիշէր վէքի՞լ մի իսթէնիլմիշ տիր։

Զանընը գավիյէ կէօրէ, մէզբիւր տավէթնամէլէրտէ, էջմիածինէ իքիշէր վէքիլ իսթէնիլմիշ տիր, վէ Մ. Օնու թարաֆընտան օլ պագտէ բաթրիգխանէյէ իյգահաթլար վերիլմիշ տիր։

Անլաշըլըր՞ մը շիմտի, պիզ պիր դաշ տէֆա եաղըպ խապէր վիրտիք քի, կաթողիկոս ինթիխապընա տայիր, տիկէր զաղէթալարտա, վէ ալէլ խուսուս Ճիզվիթ զաղէթասընտա եաղըլանլարըն քեաֆֆէսի եալան տըր, ույտուրմասիօն տուր, շարլաթանլըգ տըր տէյի, իշթէ պունտա տախի հագըդաթի հալ մէյտանէ չըգտը, վէ էօյլէ օլմասը անլաշըլտը. էմմա, պիզիմ էհալիմիզ, տայիմա եալանը սէվէր, պին քէրրէ ալտանըր, եալանը կէօրիւր վէ պիլէրէք, պին քէրրէ տահա ալտանմագ իսթէր. պու տա պիզճէ պիր իլէթ տիր։

Զանն լոտերիզ քի պու միւչքիլի հալ ելթմէք նէյէթիյլէ, բաթրիգխանէտէ պիր թէլաշ պուլունմագտա իսէ տէ, զահիրէ չէպ արբլմաեարպ սէթր իտիլմէքտէ տիր։

Պու իշտէ տախի չարբըզ թարիգ թուրթուլմուշ տուր, վէ պիզ իսէ աճիզանէ վագթինտէ պիլտիրմիշիզ տիր։ Ալլահ վիրէ յտիտէ, պարի պու մատէտէ օլսուն, սէօյլէտիկիմիզ պօշա չըգա իտի...։

Անլաշըլըրընա կէօրէ, էջմիածինտէն կէլէն մէզբիւր տավէթնամէլէրի, Սինոդուն եալընըզ պէշնէֆէր եպիսկոպոսլարը իմզալամըշլար տըր։

* * *

Իքի հաֆթա էվվէլ, հէմշէհրիմիզտէն արժ. տէր Մարտիրոս հայրը, Պէշիքթաշ քիլիսէսինտէ Ս. Պատարագ թագտիս իտիպ վէ քարոզ սէօյլէեէճէկինի պիլտիրմիշ իտիք։ Հալպու քի, եէվմի մուգարբերտէ, միւմանիլէյհ տէր հայր, նամիզաճլըը սէպէպինտէն կիտէմէտիկինտէն, իշպու կէչէն բազար կիւնիւ, մէզբիւր բուհանի վազիֆէսի իճա իյլէմիշ տիր։

Միւմանիլէյհ Արժ. տէր Մարտիրոս հայը, զուհուրա կէլէն արզու վէ տավէթ իւզէրինէ, էօնիմիւզտէքի բազար կիւնիւ տախի, Էյեուպտա վագը Ս. Եղիա քիլիսէսինտէ գուտտասը չէրիճ թագտիս իտիպ վէ քարոզ սէօյլէեէճէք տիր։

Զօղլար, վէ ալէյհուսուս հէմշէհրիլէրիմիզտէն չօղլար, միւմանիլէյհ տէր հայրըն միւէսսիր վէ միւֆիա քարոզլարընը իսթիմաե խահիշկէր պուլունտուղլարընտանէվմի մէզպուրտէ տախի խայրիճէ ճէօմատաթ հազրը պուլունճաղը պիհիթպահ տըր։

* * *

Մաթէոսիֆ իշիթտիկիմիզէ կէօրէ, Դայսէրիյեէ առաջնորդու դեր. Եղիա սրբազան, Ծնունդ սուպահըսը Ս. Կարապետ վանքընըն քիլիսէսինտէ պուլունտուղու վազրթտա, օտասը տիվարընը տէլէրէք, իչ եիւզատէտ լիրասընը չալմըշլար տըր։

* *

Մէզբիւր Ս. Կարապետ վանքը եագընընտա վագը էվքերե դարիյեէսինտէ, քիլիսէ տերունինտէ պիր պսակ իճրա օլունմագտա իքէն, կէլին կիւվէյիեէ հիւրմէթէն վէ եախօտ պիր նէզաքէթ իդթիզասընճա, պուրատա չօղ տէֆա կէօրիւլտիւ կիւ կիպի, պաղը քէրրէ օթուրսունլար իչին, պիրէր սանտալիյէ վերիլմիշ տիր։ Պու հալի կէօրէն պիր ատէմ, ֆեա թէասիւպինտէն, վէ տէ եախօտ հասէտ վէ զարազընտան նաշի, «դաստա կէլին կիւվէյի իչին սանտալիյէ գօնուլմագլըգ օլամազ...» տէյի պաղբրտըղը կիպի, սայիրէր տէ «օլուր» տէյի պաղբրմըշլար, օրթալըգ վելվելէեէ կիթմիշ, վէ կէլինին պահարան գարուսունտան դայըրըլմասընա իհթիեաճ հասըլ օլմուշ տուր։

ԹԷԼԵԳՐԱՖ

Բարիս, 11 փետրվ.

Սայկօնտան աթիտէքի թէլէկրաֆ քէշիտէ գըլընմըշ տըր.

«Թանքէնտէ պուլունան ֆրանսըզ բիսգօպօսունտան ալընան պիր թէլէկրաֆնամէեէ կէօրէ, պիր բարաս վէ պիր չօղ խրիսթիանլար, Սուեան սանճաղըլար թարաֆընտան գաթլ ուրթէլէթ իտիլմիշ տիրլէր։ Միւմանիլէյհ բիսգօպոս, թէլէկրաֆնամէսինին խա թիմէսինտէ իմտատ իսթէմիշ տիր։»

Լօնտրա, 11 փետրվ.

Բուլթիկա տայիրէլէրինտէ զանն օլունտուղունա նէզարէն, Մըսըր իշլէրինտէ Մ. Կլատսթընը թարաֆընտան կէօսթէրիլէն թէրէտտիւտլէր, դապինէթօնուն մէթանէթինին սուրէթի վէխիմէտ թէհլիքէեէ գօյմուշլար տըր։

Սեան մէճլիսի, Մըսըրտա հիւքիմէթին բուլթիդասընը թայեիպէն, մարքի տը Սալիզպուրի ճանիպինտէն վագը օլան թէքլիֆի, 81 բէյէ դարշը 181 բէյ իլէ գապուլ իյլէմիշ տիր։

Այնի մատտէ իւզէրինէ սրը Ս. Նորթգօթուն թէքլիֆի իւզէրինէ վուգու պուլան մուսահասաեը, մէճլիսի մէպուսան թէէխիր իյլէմիշ տիր։

Մ. Կլատսթընընը թէքլիֆի իւզէրինէ, մէճլիսի մէպուսան, իհթիմալէրինի բէնշէնպիհ կիւնինէ պըրագմըշ տըր։

Բէթրէսպուրգ, 11 փետրվ.

Բարիս ուէֆիրի բրէնն Օրլօֆուն, Պէրլին սէֆարէթինէ, վէ Լօնտրա սէֆիրի պարօն տը Մօրէնհէյմին, բրէնն Օրլօֆ եէրինէ Բարիս սէֆարէթինէ թայեին օլունաճաղլարը թատրգ օլունուեօր։

Վիէննա, 12 փետրվ.

Պու կիւնքի զաղէթալար, ախիրէն վուգու պուլան ճինանէթլէր իւզէրինէ հիքիմէթ թարաֆընտան իհթիխազ օլունան թէտարիրատէն պահս իհթիքլէրի սըրատա, Վիէննատա խէֆիեէ մէմուրլարընըն միգտարը ֆէվգէլատէ արթըրըմըշ օլտուղունու պէեան խտեօրլար։

ՏԱԽԻԼԻՄԱՆԵՐ

ԹԻՎՃԻՀԱՆ

Տիարպէքիր վիլայէթի մէրքէզ միւթէսարրֆլիքը. Առանա վիլայէթի մէրքէզ միւթէսարրֆլիք սապէգ Շաբիր էֆէնտիյէ.

Սառանա վիլայէթի մէրքէզ միւթէսարրֆլիքը, Տիարպէքիր վիլայէթի մէրքէզ միւթէսարրֆլիք սապէգ Խուրշիտ պէյ թէվֆիհ.

Ենդարէ վիլայէթի տախիլինտէ քեային Եապանապատ դաշասը գայմագամլըղընա, Սուղուրլու գայմագամը սապէգ Մուսա Քեազիմ էֆէնտի.

Վիլայէթի մէզբիւրէ տախիլինտէ քեային Սուղուրլու գայմագամլըղընա Եապանապատ գայմագամը սապէգ Ռեշիտ Ֆուշանի էֆէնտի թայեին պուրուլմուշ տուր։

ԲԷՅՍՄԻ

(Մաթպուաթ խարէյի պէհիյէսինտէն)

Վագրթ զաղէթասը, նիւսխի ախիրէսինտէ, էրբեանը տէվլէթ ալէյհինտէ թէճալուզաթը գալէմիեէ նէյրինէ միւճասէրէթ իյլէտիկինէ, վէ զաղէթայի մէզբիւրընը սալիք օլտուղու իշպու մէսլէքի նաշինինտէ վէ նահէմվար, ումումէն զաղէթալարն հայիզ օլտուգլարը վէղայիֆի մուհիմմեէ պիլ քիւլլիեէ միւնաֆի վէ շերէֆ ու շանը մաթպուաթա տախի պահսի շէյն ու նօգսանի օլմասընա, վէ իշպու մէսլէքի նասէվապտա տէվամը ինթիշարը, նէզտի քէրամէթֆէվտի ճէնապը Բաթիշահիտէ գարինի ճէվապ պույրուլմասընը մէպնի, Վագրթ զաղէթասընըն պու կիւնտէն իթիբարէն պիլ քիւլլիեէ թաթիլ վէ իլղասընա խրատէյի սէնիյեէյի ճէնապը Բաթիշահի շերէֆսուզլուճ վէ սուտուր պույրուլմուշ օլտուղու պէեան օլունուր։

Ֆիյ 1 շուպաթ սէնէ 99

—

Իսթէրն էքսբրէս զաղէթասը, Կիրիտտէ Սֆաքիատա վուգու պուլան գարըշըգլըգլարտան պահսլա, վագտա պու գարըշըգլըգլարընը բէք տէ մուճիպի տէհշէթ օլմատըգլարընը, ֆագաթ իճապը թագտիրտէ, հէր կիւնա իխթիլալը էօնիւնիւ ալմագ իւզրէ, թէտարիրի լաղըմէ իթթիխազը իչին թալիմաթը գաթիեէ իրսալինէ լիւզում կէօրիւնտիւկիւնիւ, վէ իճապ իտէր իսէ, Սէլանիքտէն Կիրիտէ պիր խայլի ասքէր սէվգինէ Պապը Սլի տայիմա հազրը իսէ տէ, ալընան խապէրլէրէ կէօրէ, Սֆաքիա վագրասընընն պիւյիւք էհէմմիեէթի, վէ ճէղիրէյի մէզբիւրէտէ ճիտտէն իխթիլալգօրդուսու օլմատըղընը պէեան, վէ լաքին Մանիթէօր Օրիանթալ զաղէթասը, Սֆաքիա վագրասընա տայիր Պապը Սլիճէ մալիմաթ օլմատըղընը տէրմիեան իլէ, հավատիսի մէզբիւրը թէքդիպ իտիեօր։

—Խարիճիեէ նազրրը Ճրիֆի բաշա հազրէթլէրինին խասթա օլմաշա հազրէթլէրինին խասթա օլմաշլարը միւնասիպէթիյլէ, չիմտիքի հալտէ միւշարիլէյհին եէրինէ, էվրագը լաղըմէ միւսթէշարլարը ճարութիւն էֆէնտի հազրէթլէրի թարաֆընտան խմզա օլունմագտա տըր։ Նազրը միւշարիլէյհին խասթալըղը տասա ուզաեաճագ օլուր իսէ, էֆէնտիի միւշարիլէյհին, վէքալէթէն խարիճիեէ նէզարէթինէ թայեին պուրուլաճաղը մէրվի տիր։

—Զէյմէ աֆէթղլտէկեանը իչին Մանչէսթէր Բում գօմիթէսի թարաֆընտան Ինկիլթէրրա սէֆիրի մատամասընա 80 լիրա իեանէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Իսթէրն Էքսբրէսնին մալիմաթը մախսուսէսինէ կէօրէ, Շուրայի տէվլէթ մուհասէբէճի տայիրէսի, տայիրէյի մէզբիւրէնին միւսթէնթիզլերի թարաֆընտան վերիլմիշ օլան գարարլարը ֆէսխ իթիքտէն սոնրա, էվվէլքի կիւն Պահրի բաշանընն հիւքմունիւ վիրմիշ, վէ միւմանիլէյհի, ալէշ սենէ քիւրէք ճէզասընա, հուզուզը մէտէնիեէսինտէն խոգամընա, եմլաքընընն զապթընա, վէ րիւթպէյի ասքէրիեէսինին ալընմասընա մահրիմ գըլմըշ տըր։

—Զապթիեէ նազրը էսպագ Ֆազը բաշա, տիւչար օլտուղու խասթալըղտան ազատէյի կէրիպան իտէմէեէրէք, միւթէսսիրէն վէֆաթ իյլէմիշ տիր։

—Աշար մէմուրլարը, չիմտիեէ գատար Մալիեէ նէզարէթինտէն թայեին վէ ինթիխապ օլունուրլար իքէն, պու քէրրէ պու վազիֆէնին Շուրայի տէվլէթէ իհալէ գելընտրը իչիտիլմիշ տիր։

—Շու մէվսիմտէ էթին օղգասընընն 10 գրուշա գատար ֆըրլամասընա հիչ պիր սէպէպ պուլունմատըգընտան, Շէհիր էմանէթինին, պու թէրագգի ֆիեաթըն սէպէպինի գասագ էմնաֆընտան սօրատուղու, թէրճէմանը Հագրգաթտա օղունմուշ իսէ տէ, օլ պագտէ նէ՛ կիւնա ճէվապ այընտըղը պիլինէմէմիկի կիպի, էմանէթի միշարիլէյհա ճանիպինտէն տախի, շիմտիեէ գատար հիչ պիր գարար իթթիխազ օլունմամըշ տըր։

—Պունտան 7–8 մահ մուգատէմ թէրֆիուր տաղը հապսխանէսինտէն ֆիրար իթմիշ օլան Զէրքեզ Մէհէմմէտ նամ շագրի մէշհուրը, պու քէրրէ Գարասիկա նամ մահելլէ, ժանտարմա հիւզ պաշըլարընտան Արիֆ էֆէնտինին հիմմէթիյլէ տէրտէսթ օլունարադ, թահրիր էլ հրֆզ մէզբիւր հապսանէեէ կէթիրիլմիկի, վէ շագրի մերգում էհալիյի տիւչարը խէվֆ իթմիշ օլմաղլէ, տերտէսթ վէ թէվզիֆընընն, էհալիյի մահէլլեեէճէ մուճիպի մէսէրրէթ օլտուղու, օլթարաֆտան ալտրղըմըզ պիր մէքթուպտա օղունմուշ տուր։

—Պէյօղլու միւթէսարրըֆը Արիֆ պէյ էֆէնտինին, Պէյօղլունտա բուլէթ վէ սայիրէ կիպի գումարլարին իճրա իտիմէքտէ օլարդ-լարը մահէլլերին սահիպլերինի էվվէլքի կիւն նէզտինէ ճէլա իլէ, պունտան պէօյլէ պու կիպի օհունլարընն օյնատըլմասընը լիւզում վէ կիզլիճէ օյնատըլմադտա տէվամ օլունտուղու թագտիրտէ, քէնտիլէրինին մազհարը միճազաթը չէտիտէ իտիլմէլէրի մուգարրեր պուլունտուղունու պէեան իյլէմիշ օլտուղունու Ֆար տիւ Պոսֆոր եազրեօր։

—Էնդարէեէ նէֆի իտիլմիշ իքէն, մաղհարը աֆվ օլարադ, Տէրիսաատէթ ավտէթ իթմիշ օլան Ակեահ էֆէնտի, սէրայը հիւմայունտա թատմա տավէթ պույրուլտուղու կիպի, թարաֆը Շահանէտէն պիր միգտար աթիեէյի նագտիեէ տախի նայիլ օլմուշ տուր։

—Բում բաթրիյնէ, եագընտա էսկի պէրթալար կիպի պիր պէրթ վէրիլէրէք, մէսէլէյի մուալլագանէն պու սուրէթլէ թէվվիեէսի մէմուլ օլտուղունու Բում զաղէթալարը եազրեօրլար։

—Ախիրէն միւհթէրէք օլան Ս. տա-բազարը չարշըսընն եէնիտէն ինչասընա պաշլանաբղընը, վէ մէզբիւր չարշընըն մունթազամէն ինչասը իչին, միւհէնտիս Մ. Սերովբէնին թայեին օլունտուղունու իսթանպուլ եազրեօր։

—Աղգանուէր Հայուհեաց ընկերութիւնուն պալօսու հիմաեէսինին տերիւհտէ իթմիշ օլան Ֆրանսա էլչիսի զէվճէսի մատամ մարքիզ տը Նօայլ թարաֆընտան, մէզբիւր ընկերութիւնա 10 ատէտ լիրայի օսմանի իհտա օլունմուշ տուր։

ՄԸՍԸՐ ՎԱՐԻԳՈՒԹԼԱՐԸ

Դահիրէտէ թապ օլունան էլ Ահրամ զաղէթասընընն մուխտիրի, ախիրէն Սուլտանտան Դահիրէեէ կէլմիշ օլան պիր Արապ թաճիր իլէ մուհիմմ պիր միւլաղաթտա պուլունմուշ տուր։ Իշպու միւլաղաթը, պէրայի մալիմաթ թէրճէմէ իտիպ, թաճիրի մերգում թարաֆընտան վերիլմիշ օլան խապէրլէրի պիզզաթ օղուեանլարընը թագտիր իթմէլէրինի պէեան, վէ սախթէ բէյդամ պէր վասրթասընլա Իսլամիեէթի գապուլ իթմիշ օլան ժորժ էսլամբուլիե նամ Հալէպլի իլէ իշպու

թաճիր պէյնէրինտէ միւնասէպաթ պուլունմուշ օլտուղունու պիլտիրմէքտիկի տէ էհէմմիեէթտէն ատտ իյէրիղ։

Մէրգումաթաճիրին իֆատէսինէ կէօրէ, քէնտիսի Գօրտօֆան էեալէթիյլէ մուհիմմաթիճարէթ իշլէրի իճրա իտէր իմիշ, վէ էեալէթի մէզքիւրէնին պաշլըճա շէհրի էլ Օպէյիտ օլուպ, օրատա միլէլի միւխթէլիֆէտէն բէք չօգ թաճիրլէր իդամէթ իտէրլէր իմիշ։ Էկէր մէզքիւր էեալէթ միւտիրի Մէհէմմէտ Սայիտ բաշա, էհալիյի թահդիր իթմէսէ, վէ հարաքաթը մէնֆուրէսի իլէ էմրի թիճարէթէ իսալէլ կէթիրմէսէ իմիշ, էեալէթի մէզքիւրէտէ պուլունան ասաքիրի Մըսրիւէ, նիզամ ու ինթիզամընա մուհաֆիզասընա քիֆայէթ իտէրլէր իմիշ։

Միւտիրի միւմայիլէյհ ալէյհինտէ Սուատան մուհաֆիզընա վաղը օլան աղը շիքայէթլէր իւզէրինէ, միւմայիլէյհ աղլ իտիրմիշ, ֆագաթ սախթէ բէյղամպէրին խսէանը, ճիտտէն թէվսի իթտիկինտէն, միւմայիլէյհ մէմուրիյէթինտէ իպգա օլունմուշ, վէ մուգատտէմա քէնտի ալէյհինտէ պուլունանլարտան ինթիգամընը ալմըշ, վէ օն պէշ պին նէֆէր էշգբէա թարաֆընտան շէհրին մուհասէրէ օլունտուղու պիր զէմանտա տախի միւտիրի միւմայիլէյհ հալէա քէնտինին եօլտուշ մէսլէքինէ տէվամ իյէտիկինտէն, իշ օ տէրէճէյի պուլմուշ տուր քի, էհալիտէն բէք չօգլար, վէ հաթթա միւթէպէր թիւճարլար, շէհիրտէն չրգարագ, սախթէ բէյղամպէրէ թէսլիմ օլմագըղա գարար վէրիլմիշլէր, վէ պէօյլէճէ մէրգումուն թարաֆտարլարբյլա պիրլէշմիշլէր տիր։

Սախթէ բէյղամպէրի, էլ Օպէյիտ շէհրինին խարիճ իլէ միւնասէպաթընը գաթթ իթտիկինտէն, հավայիճի զարուրիեէնին ֆիեաթը ֆէվգէլատէ արթմըշ տըր։ Պու հալ, պիր միւտտէթ, եանի շէհրին էրզադը թիւքէնինճէեէ գատար տէվամ իտիպ, էրզադը մէվճուտէ թիւքէննինճէ, միւտիր, սամղ եէմէլէրինի էհալիեէ էմր իթմիշ, վէ պէօյլեճէ կէրէք հիւքիւմէթ վէ կէրէք էֆրատ մաղազալարընտաքի սամղ տախի աղ վաղըթտա թիւքէնմիշ տիր։ Օլ վաղըթ միւտիր, շէհրի թէսլիմ իթտիկինտէն, սախթէ բէյղամպէր շէհրէ կիրմիշ, վէ հիւքիւմէթին գուեուտաթըյլա թիւճճար տէֆթէրլէրինին մահվ իտիրմէսինի էմր իյէմիշ, վէ պիր աղ վաղըթ սոնրա, Պէտէվիլէր, շէհրի եաղմաեա վիրիպ, գարըլարըն տախի ըրզլարընա թասալլութ իթմիշլէր, վէ ագբպէթ սախթէ բէյղամպէր թարաֆընտան, իշպու ույղունսուզլըգլարա խիթամ վիրտիրիմիշ տիր։ Մուախխարէն միւտիր իլէ պաշլըճա մէմուրիյն թահԹը թէվգբֆա ալընըպ, իտամ իտիրմէզտէն էվվէլ, պունլարա իսքէնճէ չէ.քտիրիլմիշ տիր։ Վագաա Խրիսթիան թիւճարլարընա, գարըլարընա վէ ֆամիլեալարընա թասալլութ օլունմամըշ իսէ տէ, մալլէրի զապթ օլունմուշ տուր։

Սախթէ բէյղամպէրին ֆըրգալարը, մէմլէքէթին պիլճիւմլէ արազիլ մագուլէսինտէն թէչքիլ իտիլմիշ օլտուգլարը ճիհէթլէ, էկէր պիզզաթ մէրգումուն թէէսիր վէ նուֆուզու օլմասա իմիշ, տահա բէք չօգ ֆէնալըգլար վաղը օլապիլիր իմիշ։

Պալէատէ զիքր օլունան Հալէպլի ժօրժ Էսլամպուլիէ նամ շախս, էլ Օպէյիտին թէսլիմինտէն էվվէլ, շէհրի մէզքիւրտէն ֆիրար իլէ, սախթէ բէյղամպէրէ թէսլիմ օլտուղունտան, մէրգումուն թէչվիզ վէ ճէպրի իլէ, Իսլամիյէթի գապուլ իթմիշ, վէ իսմի Մէհէմմէտ էլ Միւսլիմանի թէսմիեէ օլունմուշ տուր։ Պու շախս, Գօրտօֆան էեալէթինին ահվալինէ տայիր Խարթումտա պուլունան մէմուրընա պիր մէքթուպ կէօնտէրմիշ իսէ տէ, զալիպա իշպու մէքթուպ, մահէլի մագուտինէ վասլ օլամամըշ տըր։

Էսլամպուլիէնին Իսլամիյէթի գապուլ իթմէսինտէն սոնրա, Մէհտի եանի սախթէ բէյղամպէր, էլ Օպէյիտտէ պուլունան բաբասլարը վէ բահիպէլէրի թէվգբֆ իթտիրէրէք, պունլարը տախի Իսլամիյէթէ տախիլ իթմէքլիկէ չալըշմըշ իսէ տէ, պունլար, քէնտի մուվաճճէհէհլէրինտէ միւճիզէլէր իշլէր իսէ, մէզհէպլէրինի ինքեար կէլէճէքլէրինի սէօյլէմիշլէր, լաքին Մէհտի, պունլարա, հէնուզ միւճիզլէր վաղթը կէլմէմիշ օլտուղունու պէեան իյլէտիկինտէ, անլէր տէ, «էօյլէ իսէ, պիզիմտէ թէրքի մէզհէպ իթմէքլիկիմիզին վաղթը կէլմէմիշ տիր» ճէվապընը վիրմիշլէրտիր։ Մէհտի, մէրգումըրընինանճըլըրընտան բիւր ղազապ օլարագ, օ պիչարէլէրի, հէնուզ պաշլամըշ օլան գըշ մէվսիմինին զիեատէ շիտտէթլէ իճրայի հիւքմ իյլէտիկի պիր մահէլլտէ եալընըզճա թահԹը թէվգբֆա ալընմալարընը, վէ նաֆագա վէ սու վէրիլմէմէսինի էմր իյլէմիշ տիր։ Լաքին իւչիւնճիւ կիւնիւ, էսլամպուլիէ, մէրգումըր իշին Մէհտիեէ պագը բէճալար իթտիկինտէն, մէրգումանընը քէնտի խանէսինտէ իգամէթ իթմէլէրինէ միւսաատ օլունմուշ տուր։ Պատէհու բաբասլարընը, էճնէպի լիսան իւզրէ պիր մէքթուպ եազըպ, վէ պունտա, հալլերինի պէեանտէն սոնրա, եարտըմ իսթէմէլէրի, վէ պու մէքթուպուն Խարթումա կէօնտէրիլմէսի խուսուսընտա, մէրգումըր իլէ էսլամպուլիէ արասընտա պիր գարար վէրիլմիշ, վէ իշպու մէքթուպ, շաեէտ Մէհտինին ճասուսլարը էլինէ կէչէրէք, իշլէրինտէն պիրինէ թէրճէմէ իթտիրիլտիկի հալտէ, մալլէլէրինին զայլընը խապէր վիրմէք իւզրէ, էսլամպուլիէ թարաֆընտան Խարթումտա պուլունան մէմուրընա եազըլմըշ պիր մէքթուպ օլտուղու իֆատէ գըլընմասը տախի պէյնլէրինտէ գարարլաշտըրըլմըշ տըր։ Մէմուլ օլունան հալ իսէ, վաղը օլտուղունտան, եանի մէքթուպը մէզքիւր Մէհտինին էլինէ կէչտիկինտէն, վուգու պուլան իսթիճվապ իւզրէինէ, մէքթուպը մէզքիւրընը, մահզա իշ իւզրինէ եաղըլմըշ օլմասը էսլամպուլիէ թարաֆընտան պէեան իտիլիպ, իշպու ուֆատէ իսէ, բուհպանլարը պիրի թարաֆընտան իտիլէն թէրճէմէ իւզրինէ սահիհ գանն օլունմուշ տուր։ Պունունլա պէրապէր էսլամպուլիէ հապսէ աթըլմըշ, վէ պիր տահա մէքթուպ եազըղը հալտէ, իտամ ճէզասընա չարբըլաճաղը պիտիրիլմիշ, վէ Մէհտի, իշի վիւքէլասընտան պիրինէ իհալէ իթմէքլէ, պիչարէ ատէմ ասըլմագըղա մահքիւմ օլմուշ տուր։ Լաքին Մէհտի, օ պիչարէեէ աֆվ իթմէք իսթէտիկինտէն, իշ վիւքէլատան տիկեր պիր զաթ մարիֆէթիյլէ եէնինտէն թէտգիգ իտիլէրէք, էսլամպուլիեէնին ասըլմասընա թէքրար գարար վէրիլմիշ, վէ վիւքէլատան պիր իւչիւնճիւսիւ, գարարը մէզպուրը թաստիգ իյլէմիշ իսէ տէ, նիհաեէթ Մէհտի թարաֆընտան մէրգում մաղհարը աֆվ օլմուշ տուր։

Հէր հանկը տէֆթա Մէհտի, պիր ատէմի իտամ ճէզասընա մահքիւմ իթսէ իմիշ, թէքմիլ ագրապասը, կիտիպ Մէհտիյի պուլուրլար, վէ պաշլարը քիւլ իլէ տօլու օլտուղու հալտէ. եէրտէ սիրիւնէրէք մէրգումա եագլաշըրլար իմիշ, ֆագաթ կէօղլէրինի եօգարը դալտըրըպ տա, անընմուգատտէս տէեու թանըլմըշ օլան շախսընա պագմաեա ճէսարէթ իթմէղէր, վէ պու սուրէթլէ չօգ տէֆա մահքիւմին աֆվընը էլտէ իտէպիլիրլէր իմիշ։

Մէղքիւր բահիպէլէրին ըրզլարընա թասալլութ օլունտուղու րիվաեէթ օլունմուշ իսէ տէ, պուրիվաեէթլէրին ասլ ու էսասը եօգ իմիշ, վէ Մէհտիեէ ինանմաեան Միւսլիմանլարա, Խրիսթիեանլարտան զիեատէ հագարէթլէր օլունմագտա իմիշ։

Մուհավէրէնին պագիսի, Հիքս բաշանընը մաղլուպիեէթի իւզէրինէ ճէրէեան իթմիշ օլուպ, էհէմմիեէթտէն խալի օլտուղու իչին, տէրճու պէեանընտան սարֆը նազար օլունմուշ տուր։

—

Տէյլի Նիուզուն ալտըղը մալիսմաթա նէղարէն, Կօրտօն բաշա Գօրօնգօտա տուրմուշ օլուպ, ճիվար գապիլէլէրին հալը իսթիլալտա պուլունմալարը, միւմայիլէյհին Խարթումա տօղրու իլէրլէմէսինէ մանի օլմագտա իմիշ։

—

Էնֆէրնէ նամ Ֆրանսըզ ավիզվարօրու, Սուաքինէ կիթմէք իւզրէ հազրրտա պուլունմասը իչին էմր ալմըշ տըր։

—

Սինգաթտան ալընան խապէրլէրէ կէօրէ, էհալիյի մահէլլիեէ քեաֆֆէյի քէօրէքլէրի եէմիշ օլուպ, եալընըզ աթլար վէ պիր աղտա տէրի գալմըշ տըր։ Էկէր եարտըմ կէլմէզսէ, փետրվար 2 տէ հիչ պիր շէյ գալմաեաճագ իմիշ։ Էհալի, կիճէ վաղթը տուշմէն խաթթլարընը եարմագլըղը վէ պու սուրէթլէ Սուաքինէ վասլ օլմագըղը թէճրիւպէ իտճէէք տիրլէր։ Պու պապտէքի միշքիւլաթը ֆէվգէլատէյի էհալի բէք ալէա անլամագտա իսէ տէ, աճլըգտան էօլմէքտէն իսէ, պու եօլտա էօլմէքլիկի թէրճիհ իթմէքտէ տիրլէր։

Սուաքինտէ բէք ճիւզի ասքէր պրագըլմըշ օլտուղունտան, Սինգաթա եարտըմ իթմէք միւմքին օլամամագտա տըր։ Պու մագսէտլէ կէօնտէրիլմիշ օլան տօսթ գապիլէր, հիչ պիր կիւնա եարտըմտա պուլունամամըշլար տըր։

—

Կօրտօն բաշա, հէր նէ գատար իսմէն պիր Մըսըր մէմուրը իսէ տէ, պունունլա պէրապէր մաաշընը ինկիլիզ հիւքիւմէթինտէն ալմագտա տըր։ Միւսմայիլէյհին էմրինէ, Մըսըր հիւքիւմէթի թարաֆընտան 100 պին լիրա վէրիլմիշ օլուպ, պէրապէրինտէ եալընըզ 40 պին լիրա կէօթիւրմիշ, վէ 10 պին լիրա տախի էսնայի բահտէ ալմասը, վէ գուտուր 50 պին լիրանին արգասընտան կէօնտէրիլմէսի մուգարրէր պուլունմուշ տուր։

—

Լօնտրա, 8 փետրվ.

Սուաքինտէ հալը հազրը ղաեէթ միւշքիւլ օլուպ, շէհրի մէղքիւր էհալիսինէ վէ Մէհտինին ճասուսլարը օլան զապթիեէ նէֆէրաթընա ասլա էմնիյեէթ օլունամամագտա տըր։ Օրնթէս նամ վաբօր իլէ Հինտիսթանտան Սուաքինէ պիր գաչ կիւնէ գատար պին նէֆէր պահրիեէ բիատէ էֆրատը կէլէճէք տիր։

Փետրվար 4 մուհարէպէսինտէ, եալընըզ 16 տաղըդա զարֆընտա 2362 նէֆէր Մըսըր ասքէրի դաթլու թէլէֆ իտիլմիշ տիր։ Դավալիէրի նամ Ավսթրիալը զապթ, պիզզաթ քէնտի ատէմլէրի թարաֆընտան դաթլ ու թէլէֆ օլունմուշ տուր։ Դանալ իլէ Դըրմզը տէնիզ արասընտա պուլունան պիլճիւմլէ գապիլէլէր, ալըգտան աչըղա խսեան իթմիշլէր տիր։ Պունլար, էկէր Ինկիլթէրրա պիզէ մուավէնէթվատ իսէ իտի, Մըսըրա սատըդալաճաղ իտիք, տիեօրլար։

Թայմս զաղէթասը տիեօր քի, էկէր Ինկիլիզ հիւքիւմէթի, մուխալիֆ պիր դուրա ալմագ իսթէմէզ իսէ, պու կիպի մէշքիւլ պիր բօլթեդաեը թէրք իտէրէք, դաթի վէ աչիքեար պիր մէսլէք իթթիխաղ իյլէմէլի տիր։ Ինկիլթէրրա, Կօրտօն բաշանընը մէմուրիեէթինի նէ՝ պիր ասքէր վէ նէ՝ պիր թօբ իլէ թէրվիճ իյլէմէք իսթէմէտիկինի պէեան իյլէտիկի թագտիրտէ, մէմուրիեէթի մէզքիւրէնին տիվանէճէ պիր թէչէպպիւս օլմասընա շիւպհէ գալմաղ։

—

Այրնան խուսուսի թէլէկրաֆնամէլէրէ կէօրէ, էվվէլքի կիւնքի ինկիլթէրրա բարլամէնթօսունտա, Մ. Կլատսթընը, վաղը օլան պիր սիւալէ ճէվապէն, հիւքիւմէթին, Սուաքինէ և պին նէֆէրտէն միւրէքքէպ պիր ֆըրգայի ասքէրիեէ կէօնտէրմէքլիկի գարար վիրմիշ օլտուղունու պէեան իյլէմիշ տիր։

Շէհրիմիզին պիր սէֆարէթխանէսինէ վարիտ օլան խապէրլէրէ նէզարէն, Կօրտօն բաշա, սաղ վէ սէլիմ սուրէթտէ Պէրպէր շէհրինէ վասըլ օլմուշ տուր։ Շիմտի պագալըմքի, միւմայիլէյհ, Խարթումա կիտպիլէճէ՝ք մի տիր, չինքի մէզքիւր իքի մահէլլ արասընտաքի պէլտէլէր, էշգբէա թարաֆընտան իշզալ օլունմուշ տըրլար։

ԽԱՐԻՃԻՑԵԷ

Սըրպիսթան միլլէթ մէճլիսինին ինթիխապաթը, գրալիեէթին հէր թարաֆընտա փետրվար 6 տա վուգու պուլմուշ տուր։ Հիւքիւմէթ, մուխալիֆ ֆըրգանընն էքսէրիեէթի թարաֆընտան մուխալիֆէթ տախի օլունսա, մէճլիսը մէզքիւրը պիր ան էվվէլ ագտ իթմէքլիկի գարար վիրմիշ տիր։ Սխիրէն վաղը օլան թէքզիսլէրէ բաղմէն, մէզքիւր մէճլիսին Նիշ շէհրինտէ թէճէմմիւ իտեէճէկի մանունուն տուր։ Իշպու մէճլիսին քիւչասը, Սըրպիսթանտա ինչա խտիլմիշ օլան իլք տէմիր եօլունուն ըէսմէն քիւշտիյլէ պիրլիքտէ վուգու պուլաճագ տըր։

—

Ռէթրէսպուրկտան Թայմս զաղէթասընա կէօնտէրիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Մէրվ Թիւքմէնլէրինին Ռուսիա իմբէրաթօրունա արաղը իթաաթ իթտիքլէրի խապէրի, ալընան խուսուսի մաիւմաթտան անլաշըլմըշ տըր։ Շիմտիքի հալտէ Մէրվտէ Ռուսիալը թիւճճար մէմուրլարը պուլունուպ, զանն օլունտուղունա կէօրէ, իշպու սէնէ զարֆընտա, բէք չօգ Ռուս թաճիրլէրինին քէրվանլարը, պիր խայլի ասաքիր իլէ շէհրի մէզքիւրէ կիտէճէքլէր տիր, վէ մէրգուման ասաքիրին մէսարիֆի, Մօսգուա թաճիրլէրի թարաֆընտան թէսվիեէ օլունահագ տըր։

—

Ախիրէն Պէրլինտէ, «Պիզմարգ վէ օն իլի սէնէլիք Ալմանիա բօլիթիգասը» սէրլէվհասըյլա պիր քիթապ նէշր օլունմուշ տուր։ Իշպու քիթապտա, էզճիւմէ, 1879 տա Ալմանիա վէ Ավսթրիա պէյնլէրինտէ ագտ իթթիֆագ օլունմասընը միւթէգրէպ, բրէնս տը Պիզմարգ թարաֆընտան, Ֆրանսա տէվլէթինին Պէրլին սէֆիրի Մ. տը Սէն-Վալիէեէ իտիլմիշ օլան պաղը թէքլիֆլէրտէն պահս օլունմուշ տուր։ Թան նամ Ֆրանսըզ զաղէթասը տիեօր քի, Մ. տը Պիզմարգ, Ֆրանսաեը տախի, Էվրօբանին մէրքէզի տէվլէթլէրի իթթիֆագընա տախիլ իթմէքլէ, Ալմանիա վէ Ֆրանսա արասընտաքի զրտիեէթէ խիթամ վիրտիրմէքլիկի, սէֆիրի միւշարիյէյհէ թէքլիֆ իյլէմիշ, վէ պու պապտէ իթթիխաղը լաչմէ կէլէճէք ումումի բրօկրամ իսէ, Ինկիլթէրրա իլէ Ռուսիաեը պիր թարաֆա պըրագարագ, Շարգ մէսէլէսինի, Ֆրանսա, Ալմանիա, վէ Ավսթրիա արալարընտա թէսվիեէ իթմէքտէն իպարէթ օլաճագ իմիշ։ Ալմանիա պաշ վէքիլինին զիւիւմինճէ, իշպու վասի մէնֆաաթլար գարշըսընտա, Ալզասլօրէն մէսէլէսինին ասլա էհէմմիեէթի եօգ իմիշ։ Ալմանիա տէվլէթի, պու սուրէթլէ Ֆրանսանընն եարասընը գարաթտըրմագ ֆիքրինտէ պուլունմուշ իսէ տէ, Ֆրանսա, Մ. տը Սէն-Վալիէնին վասըթասըյլա, մէզքիւր թէքլիֆլէրի նէ՝ գապուլ վէ նէ՝ տէ ըէտտ իթմիշ տիր, չինքի Ֆրանսա հիւքիւմէթի, իսարիճի բօլթիգատտա հիչ պիր մուամէլէ իճրա իթմէքլիկի գարար վիրմէզտէն էվվէլ, գուվվէթինի ճէմմ իթմէքլիկի, վազիֆէսինտէն ատտ իյէմէքտէ տիր։

Շու աթիտէքի մէքթուպուն պիր հաֆթա կէճիքմէսի իչին մաաղուր տիլէեէրէք պու կիւն տէրճ իտէրիղ։

. . . Միէլլիֆ,

Մէքթէպ վէ պիչարէկեան մէնֆաաթընա օլարագ պու կիճէ շէհրին միւթէպէր պիր գօնսօլաթօխանէսինտէ իւնաս վէ զիւքիւր միւհթէրիմ յնտէն եիւզ էլլի գատար պէտէլլի պիլէթլէ տավէթլիլէրէ հիսսիյաթը մանէվիյէ իւզրէ իհթիմամը վէ ինթիզամը սուրէթտէ, շէհրին էն միւթէպէրանընտան պազըլարընը (պիզզաթ քէնտիլէրի), պաղը ագթէօր վէ ագթրիսթլէրտէն զիեատէ թահսինի մուճիպ վէ թարիֆ գապուլ իթմէզ շիքլէք վէ չէվիքլիքլէ իճրա իթտիքլէրի ֆէվգէլատէ լուպիյաթըն, մէսարիֆաթը թէնզիլէն գալան հասըլաթը սաֆիյէսի, պէշ պին ղրուշու միւթէճավիզ իտուկի, իչէրինտէն պիր զաթըն իթտիկի նութգտան անլաշըլմըշ տըր։ Վէ պիր տէ սօնրա, հիւսնի թալթիֆ իլէ սօն բէրտէ խիթամը տախի հազրրուն ճանիպինտէն զայէթ թէպէսսիմլէ այգբշլանտըղը հէնկեամտէ, իբրամէն չալընան բիանօտան սչգա կէլմէյէրէք պիր ֆէյտէ տահա զիեատէ հէր քէճճէ մէմնունյէթ հասըլ օլտու իսէ տէ, թէէսսիֆ օլունուր քի պաղը թէրպիյէսիզ արապաճըլարա թէսատիֆ իթմիշ օլան զէվաթը քիրամտան պաղըլարը, անլէրին թէլաշէրինտէն հիճապլէ, վէ հազրրունա սէզտիրմէյէրէք պըրագըպ կիթմէկէ մէճպուր օլմուշլար տըր, վէ պաթշիշ արզուսունտա պուլունան գուրնաս վէ թէրպիյէլի արապաճըլար իսէ, շաֆգագա եաղըն սապր ու սիւքիւթլէ պէքլէմիշլէր տիր։ Վէ հասըլաթը մէզքիւրէ իսէ, պու քիւչիւք պիր շէհիր իչին աղ տէյիլ տիր, վէ պէօյլէ մէնֆաաթլար ճիհէթի իլէ հէր սէնէ օլան պալօ, ղօնսէր, վէ պաղարլարըն հէր տէֆասը, պիր պիրի իւզրինէ հիսապլէ, օլ միգտար մէպլաղ հուսուլէ կէլէպիլմէքտէ տիր։ Էկէրչի պուրանընն պաշլըճա մահսուլը օլան գօզա իբէկի թէլէնին տիւզկիւնլիկի կիպի, իշլէր տէ տիւզկիւն կիտճէճէք օլսա, պու զէքի վէ քիպար շէհիրտէն մատտի վէ մանէվի աղ ֆէտաքէարլըգ մէմուլ տէկել տիր։

Պու պապտէ իզհարը համիյէեթ վէ հիւսնի իպրէթէ հիմմէթ իտէն Պանգ Օթօմանընն պուրա շիւպէսի տիրէքթէօրու վէ ասըլզատէկեանտան օլան միւսիւ Գարթալէյէ, վէ գասիէր միւսիւ Սատօգ, վէ քէթէպէտէն միւսիւ Ռէշ վէ միւսիւ Միշէլ ճէնապէրինտէ արզը թէշէքքիւրլէր օլունուր։ Բէզալիք մատամ վէ քէրիմէսի մատմուազէլ Ֆալքէյզընա, վէ մատամ Սատօգ վէ մատամ Լէշընա, վէ մատմուազէլ Դըրմզըճեան վէ Պուրսալեանա, վէ քէզալիք բուսումու սիթթէ գօնթրօլէօրի Սիանավի էֆէնտիյէ, վէ միւսիւ Կ. Պայա, վէ Ս. Եավրուեան Բէրոբիկ պէյէ, վէ միւսիւ Ա. Մարէշալ, վէ միւսիւ Սիճնա, վէ միւսիւ Ա. Պրօթա, միւսիւ Ապնիսէ, միւսիւ Պէօկօսա, վէ կէրէք ճիւմլէ գօնսօլօս պէյլէրէ, վէ սա-

յիր զահմէթ ու թէշրիֆաթտա պուլունան զաթլարա, վէ թէշրիֆէ բաղպէթ պուեուրմուշ օլան սաատէթլու վէ իզզէթլու պէյլերէ վէ էֆէնտիլերէ նէ գատար թէշէքքիւրլէր սունուլսա, ճայիզ տիր, չիւնքի հէր տէմ պու եօլտա սէխավէթ վէ ֆէտաքեարլըգ իպրաղ իյլէմէքտէ տիրլէր։

Պրուսսա 22 Ցունվ. 1884

Մինաս Ս. Ֆընտըգլեան

. . . Խմբագիր,

Ձեր պատուական թերթին 5294 թուոյն մէջ տեսնուած «Մէրհամէթ» խորագրով խմբագրական յօդուածին մէջ դիտել տալէ յետոյ թէ՝ նախնիք աղքատն ու անօգնականը խնամելու և այլոց ևս խնամել տալու համար խիստ լաւ և ազգու միջոց մը խորհած՝ այսինքն աղքատասիրութիւնը կրօնի հետ կցած էին, որով այն ժամանակի հասարակութիւնը՝ թէև ոչ այնքան [illegible] և [illegible]էրն որքան այժմ, այլ սակայն կրօնասէր լինելով, գէթ եկեղեցի գնացած ատեննին և տօնական օրեր կարօտեալներն ևս մատծելով՝ զանոնք մխիթարելը իրենց պարտք համարած և սովորութիւն ըրած էին, և յայնժամ ամեն թաղերու ազգ. պաշտօնական մտրմիններն ու անհատները տարին մի քանի անգամներ ի նպաստ կարօտելոց հանգանակութեան ձեռնարկելով՝ հայ, միս ևլն. կը բաժնէին. կը յաւելուք թէ ազգ. Սահմանադրութեան հաստատութենէն ի վեր աղքատաց մասին այնպիսի անտարբերութիւն մը կը տեսնուի ազգին մէջ որ՝ կարծես թէ բնա՛ւ աղքատ, կարօտեալ, անօգնական ու բանտարկեալ չէ մնացած, և թէ կաղանդի և ծնունդի տօներն անցան՝ և դեռ բնաւ ո՛և է թաղի մը մէջ կարօտելոց նիւթական նպաստ և օգնութիւն լինելը չէ լսուած։

Դիւղիս պատուարժան թաղ. խորհուրդը՝ ձեր պատուական թերթին անցեալ 83 ապրիլ 12ի թուոյն մէջ տեսնուած «Ցնանկաց մնտուկ» խորագրով յօդուածին ի պատասխանի ի պաշտօնէ յայտնած լինելով որ գիւղիս մէջ 1877 թուականէն ի վեր Թաղ. խորհրդոյ գերիշխանութեան տակ Աղքատաց խնամակալութիւն անուամբ մարմին մը կայ, որ ըստ իւր անուան պահանջման և ըստ իւր դրվելի նպատակին՝ Ս. Ծնընդեան և Զատկի տօներուն առթիւ թաղիս ընդհանուր կարօտելոց հաց, միս, բրինձ, դրամ ևլն. ու ձմրան եղանակին ածուխ բաժնելէ զատ, նիւթական ամեն միջոցներէ զուրկ վկայեալ աղքատ ընտանեաց առօրեայ հաց ու շաբաթական թոշակ կը տայ ու կարօտ հիւանդաց դեղագրերն կը պատրաստէ, Թաղ. խորհրդոյ սոյն պաշտօնական յայտարարութիւնը հրատարակած և ձեր կողմանէ ևս շնորհակալութիւն և խնդութիւն յայտնած էիք։

Այս անգամ Ձեր վերոդրեալ «Մէրհամէթ» խորագրով յօդուածին մէջ թաղիս սոյն կարևոր հաստատութեան մասին ո՛և է ակնարկութիւն չ'ընելով, գԽոսգիւղ ևս աղքատաց մասին ուրիշ անտարբեր թաղերու կարքը դասած լինելով, իբր Խոսգիւղցի հարկ համարեցի յիշեցնել Ձեր Մեծապատուութեան թէ Խոսգիւղ՝ ճանաչելով սոյն սրբազան պարտաւորութիւնը զոր կրօնք և մարդկութիւն դրած են իւր վրայ, խորհած է դարմանտանիլ իրաց այն վիճակին՝ զոր Դուք քանիցս ազգասիրաբար դիտելտուած էք Ձեր ազգօգուտ թերթին միջոցաւ։ Թաղ. խորհրդոյ հրամանով ազգաբարեսէր կարօտ աղքատաց նպաստելու մարդասիրական նպատակին կը ծառայէ և որ ինչպէս ամեն տարի այս տարի ևս՝ իւր պաշտպանութեան տակ գտնուած վկայեալ աղքատիկներն ամեն կերպիւ հոգալէ ու ամեն նեղ պարագայներու մէջ անոնց օգնելէ զատ, Ս. Ծննդեան տօնին առթիւ իւր գովելի եռանդեամբն ու գործունէութեամբը միսիթարեց թաղիս ընդհանուր կարօտեալները, նոցա հաց, միս, բրինձ, դրամ ևն. բաժնելով։

Արդարև խմբագրապետ էֆէնտի, վերոյիշեալ բարենպատակ հաստատութիւնը, ներսի լինձ ըսել, Նախախնամութեան մէկ գործիքն է Խոսգիւղի համար, որ յանցելումն ո՛րքան փայլուն՝ այժմ ևս ընդհակառակը այնքան անկեալ վիճակի մէջ է. սոյն համակրելի հաստատութիւնը, կ'ըսեմ, իւր նպատակին անթերի գործադրութեամբը այսօր համայն Խոսգիւղցւոց համարումը յինքն գրաւած է և ամենուն շնորհակալեաց վրայ իրաւունք ստացած։

Խնդրելով, Խմբագրապետ էֆէնտի, որ բարեհաճիք ներկայս Ձեր պատուական թերթին յառաջիկայ թիւերէն միոյն մէջ հիւրընկալել կանխաւ կը մատուցանեմ Ձեզ իմ շնորհակալեաց հետ խորին յարգանքներս։

Ձեր Խոսգիւղցի
ընթերցողներէն մին

29 Ցունվ. 1884
Խոսգիւղ

ԻԼԸՆԱԹ

Եունանիսթան միլլի պանգասընըն թահթը թէէմինինտէ պուլունան Եունան հիւքիւմէթինին 75 միլիոն ֆրանգլըգ իսթիգրազ սէնէտաթը բիեանգօսու մարտ 1տէ քէշիտէ օլունաճագ օլուպ, գաղանըլաճագ պիւյիւք իբրամիյէ 100,000 ֆրանգ օլտուղու կիպի, Սըրպիա իսթիգրազը բիեանգօսու տախի, մահը մէգքիւրըն 1կինտէ վուգու պուլարագ, քէզա 100,000 ֆրանգ պիւյիւք իբրամիյէ գաղանըլաճագ տըր։

Իշպու ֆքի բիեանգօլարը հէր պիրի իչին, թէքմիլ պիր պիէթին գաղանարը մէպլաղա հագգ վէրիր բրօմէսլէր 20, վէ մէպլաղը մէզպուրուն նըսֆընա հագգ վիրիր բրօմէսլէր տախի 10 զուրուշա ֆիրուխթ օլունմագտա տըր։

Մաճար գըրմըզը խաչ ճէմիյէթի բիեանգօսունուն քէշիտէսի տախի եինէ մարտ 1տէ վուգու պուլուպ, 50,000 մարդ, եանի 110,000 ֆրանգ պիւյիւք իբրամիյէ գաղանըլաճագ տըր։

Մաալիւմ օլտուղու իւզրէ, իշպու բիեանգօնուն պիլէթլէրի Ավսթրիա իմբէրաթօրու վէ իմբէրաթօրիչասը հազարաթընըն թահթը հիմաեէլէրինտէ պուլունտուգլարը, վէ պէտէլէրի Ավսթրիա միլլէթ պանգասը թարաֆընտան թէէմին իտիլմիշ օլտուղու հալտէ, 49 սէնէ միւատէթլէրի օլուպ, իշպու միւատէթ զարֆընտա 110 քէշիտէեէ իշլթիրագ իտէճէքլէր վէ 50,000, 25,000, 15,000 վէ զայրիհիւմ ֆրանգլար պիւյիւք իբրամիյէլէր գաղանաճագլար տըր։

Միւսիւ Ժ. Տ. Ծաննէթթօնուն պանգա իտարէխանէսի, իշպու բիեանգ• պիլէթլէրինի, Էվրօբա պանգալարընըն ֆիեաթընա ֆիրուխթ իթմէքտէ օլուպ, 5 պիլէթ ալանա մէճճանէն պիր տէ Բարիսին Ռէ-դը-Ռը սրբ-Ֆիյէ պանգասընըն 100 ֆրանգլըգ բօլիսինի վէրիր, վէ մէգքիւր բօլիս թալէպ օլունմատըգը թագտիրտէ պիր սգօնթօ իտէր։

Պունտան տա մատտա, միւշթէրինին պիլճիւմլէ քէշիտէլէրէ հագդը օլմագ շարթըյլա, իւչ այտա 5էր ֆրանգ իթա օլունարագ, թէէտիյէ օլունմագ իւզրէ, մէգքիւր բիեանգօ պիլէթլէրինի, 20 ֆրանգ ֆիեաթլա ֆիրուխթ իթմէքտէ օ. լուպ, իլք թէէտիյէտէ մուվագգաթ պիր իլմու խապէր վիրիլմէքտէ, վէ մէպլաղը մէզպուր քեամիլէն թէէտիյէտէ օլունտուղու թագտիրտէ, իլմ ու խապէր ալընարագ ասըլ պիլէթ իթա օլունմագտա տըր։

Թաֆսիլլի մաալիւմաթ իչին,

Գալաթատա Գօմիսիօն
խանընտա Ն՝ 18

Միւսիւ Ժ. Տ. Ծաննէթթօեա միւրաճաաթ օլունմալը տըր։

Խազինէյի ճէլիլէյի Մալիյէտէն

Գալըգ բաղարը խարիճինտէ Շեյխ Մէհէմմէտ Քէյլանի մահէլլէսինտէ, Բանաեթուն միւթէսարրըֆ օլտուղու գանվէ վէ թէնպէքիճի տիւքքեանընընն էօնիւնտէ տէնիզտէն տօլուպ, ճանիպի միրիեէ ա-յիտ պուլունտուղու ճիհէթլէ թէմիլքէն ֆիւրուխթ օլունմագ իւզրէ մէվգքի միւզահիրլէնէ զօնուլտուղու էվվէլէէ լան իտիլմիշ օլան թէրպիլէն եէթմիշ իքի զիրա մահալլին ինտ էլ միւզահիտ, պէհէր զիրասը լիրայը օսմանի եիւզ զուրուշ հիսապրյա իքի եիւզ օթուզ պէշ զուրուշտա թալիպի իւհտէսինտ պուլունմուշ, վէ պունուն զարարը գաթիսինին վէրիլմէսինէ իշպու 99 սէնէսի չուպաթընընն 11 ինճի ճումաա իրթէսի կիւնիւ թախսիս խտիրմիշ օլտուղունտան, օ կիւնէ զատար խազինէճէ քէլ եէվմ միւզահիտ սինէ տէվամ օլունարագ, եէվմի մէզքիւրուն սաաթ 10 ունտա գարարտատսինին քէշիտէսիյլէ, անտէն շէհրի մէզքիւրուն 13 ինճի բազար իրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար, պէտէյի մուգարրիրին եիւզտէ պէշինէ միւսաիֆ զամմ խէն օրուր իսէ գապուլ խտիլիպ, օ սաաթ հէր քիմին իհտէսինտ թէգարրիւր խտէր իսէ, գաթիլն անէ ֆիրուխթ խտիլէճէկի, վէ անտէն սօնրա վուգու պուլաճագ զամմընը գապուլ օլմահաճաղը մուգարրէր օլմասըյլա, մահէլլի մէզքիւրէ թալիպ օլանլարըն վէ խարիթասընը կէօրմէք վէ շէրայիթի միւզահիտէեէ էթրաֆըյլա մալիմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ վէ եախսա տէրօղիթօ ագէլէրիյլէ պէրապէր, մալիյէէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյեէսինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 99, քեանունի սանի 31 4—1

Քէզա

Մահմուտ բաշատա վագը Զօրապէճը խանընընն ալթ գաթընտա օլուպ, Խազինէյի ճէլիլէյի մալիյեէնին իտարէսինտէ պուլունան պիր պապ տիւքքեանընն, հուլուլի թէգարրիւպ իտէն 1300 սէնէսի մարտընտան իթիպարէն, պիր սէնէլիք օլմագ իւզրէ, զուհուր իտէճէք թալիպինէ իճարը մուգարրէր պուլունտուղունտան, թալիպ օլանլարըն վէ շէրայիթի միւզահիտեէ էթրաֆըյլա մալիմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ վէ եախսա տէրօղիթօ ագէլէրիյլէ պէրապէր, մալիյէէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյեէսինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 99 քեանունի սանի 31
4—1

(Խազինէի ճելիւէյի մալիյէ Ղէզարէ-թինէն)

Ցաթիհ ճիվարընտա Ա.Թ բաղարը գուրպինտէ Արապահըլար ճատէսինտէ վագը օլուպ, խազինէյի ճելիւէյի մալիյէնին իսարէսինտէ պուլունան 36 նիւմէրօ իլէ մուրագամ պիր պապ տէմիրճի տիւքքէանընըն, հըլուլի թէգաբրիպ իտէն 1300 սէնէսի մարտը իպթիտասընտան սէնէյի մէրգումէ շուպաթը նիհաեէթինէ գատար պիր սէնէլիք օլմագ իւզրէ զուհուր իտէճէք թալիպինէ իճապը մուգարրէր պուլունտուղունտան, թալիպ օլանլարըն վէ շէրայիթի միւզաեիտէեէ էթրաֆըյլա մալիւմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ եախօտ տէբօղիթօ ագչէլէրի իլէ պէրապէր, մալիյէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ իլլէմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 299, քեանունի սանի 30

— 4—2

Քէղ

Ամա ալթընտա վագը էմլաքը միրիսէէտէն աթիգ թահմիսխանէ մահէլլինին, հուլուլի թէգաբրիպ իտէն 1300 սէնէսի մարտը իպթիտասընտան շուպաթը զաեէթինէ գատար, պիր սէնէլիք օլմագ իւզրէ, զուհուր իտէճէք թալիպինէ իճապը մուգարրէր պուլունտուղունտան, մահէլլի մէգքիւրէ թալիպ օլանլարը, վէ շէրայիթի միւզայիտէեէ էթրաֆըյլա մալիւմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ վէ եախօտ տէբօղիթօ ագճէլէրիյլէ պէրապէր, մալիյէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ իյլէմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 299, քեանունի սանի 30

— 4—2

Քէղ

Նըսֆը խազինէնին իտարէսինտէ, վէ Նըսֆը տիկերի ասհապընին իւհտէսինտէ օլան ԵԷՆԻԴԱԲՈՒ ճատէսինտէ Զագբը ազա մահէլլէսինտէ Նալչանտ սօդաղընտա վագը 42նուսմէրօլու պիր պապ խանէ իլէ թահլիթընտա վագը տիւքքէանընն, հուլուլի թէգաբրիպ իտէն 1300 սէնէսի մարտը իպթիտասընտան, սէնէյի մէրգումէ շուպաթը նիհաեէթինէ գատար, պիր սէնէլիք օլմագ իւզրէ զուհուր իտէճէք թալիպինէ իճապը մուգարրէր պուլունտուղունտան, թալիպ օլանլարըն վէ շէրայիթի միւզաեիտէեէ էթրաֆըյլա մալիւմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ եախօտ տէբօղիթօ ագճէլէրիյլէ պէրապէր, մալիյէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ իլլէմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 299, քեանունի սանի 30

— 4—2

Քէղ

Ամա ալթընտա վագը էմլաքը միրիսէէտէն աթիգ թահմիսխանէ մահէլլինին, հուլուլի թէգաբրիպ իտէն 1300 սէնէսի մարտը իպթիտասընտան սէնէյի մէրգումէ շուպաթը նիհաեէթինէ գատար, պիր սէնէլիք օլմագ իւզրէ, զուհուր իտէճէք թալիպինէ իճապը մուգարրէր պուլունտուղունտան, թալիպ օլանլարըն վէ շէրայիթի միւզաեիտէեէ էթրաֆըյլա մալիւմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին, քէֆիլ վէ եախօտ տէբօղիթօ ագճէլէրիյլէ պէրապէր, մալիյէ խազինէսինտէ վարիտաթ իտարէյի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ իլլէմէլէրի իլան օլունուր։

Սէնէ 299 քեանունի սանի 30

3—2

ՍԱՐՐԱՖԻՑԵԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էսհ.Ումմ. փետր. 1 ապմ. գբ.քէսիք	9·25
» » փետր. 2 սպհ. աչ.	9·22
» » էն եիւքսէք	9·22
» » էն աշաղը	–
» » Սաաթ 6 ոէ	–
1865 Իսթիգ. (Մուքօն) 6 %, ֆ.	60-
1866 » » 6 %, ֆ	57-
1869 » (Ռինար) 6 %, ֆ.	49·50
1872 » (Պօն տու Թրէզօր	17-
1875 » (Ռինար) 6 %, ֆ.	45-75
Մըսըր իսթիգր. պիրլէշմիշ(Գ.Ռ.)	74-10
Ռումէլի չըմէնտըֆէր	42-40
Ռէբոբ	–
Հէվալէսիզ դուրուշ	17-½
Ագչէ ֆայիզի %	7

ԱԳՏԻՕՆԱԼԱՐ ՖԻՏ-ԲԸ

Գրէսի ժէնէրալ 6 %	7-
Մօսիէթէ ժէն 6 %	4-
Իսթանպօլ Պանգասը	6-15
Մօսիէթէ Թթօման	3-33
Թրամվայ 6 % (Գ. Ռ.)	293-
Լավրիօմ (մատէն)	110-

ԵԳՊԵԼԷՐԻՆ ՐԻԱԶԱՍԸ

Օսմանլը լիրասը 100 ղրշան	Ղ. Ֆ.
Ինկիլիզ լիրասը	110·18
Ֆրանսզ ալթունու	27-30
Բօլ	99- ½
Գրիմիզ ալթունու	21-20
Գէեազ մէէիտիյէ	107-38
Մէքսիկը	109-10
Գէշլիք	102-50
Ամբուրգ	103-
Գագըր	750-
Գարագոն գայիմէ գարիք	929-
Գայիմէ	135·-

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱԼԸՐԸ

Բարիս, 12 փետրվար

Ֆրանսզ ֆոնտսու 3 %	77-72½
» » 4½ %	106 55
Էսհամը Ումումիյէ ալբլոր	3·65
» » գարանտը	3·70
1865 Իսթիգրադը	56-
1869 »	49-
1873 »	44-
Բուսէլի չըմէնտը. թահվիլա	42·25
Օսմանլը Պանգասը	652·50
Գրէտի Լիոնէ	557 50
Գրէտի Ֆոնսիէ	1252-50
Լիոն չէհրի ագսիսնլարը	1245-
Միւէյիշ գանալը »	2053-75
3 %, Ֆայիզի Բուս իսթիդ. (1877 92-½	
Բուսիտանն Շարք իսթիգրադը	–
Իթալիա ֆոնտսու	92-10
Մըսըր իսթիդ. պիրլէշմիշ	341·57½
Իսբանիա խարիճի իսթիգրադը	59-½
Մաճար իսթիգրադը (ալթուն)	102-
6 %, Ֆայիզի 1879 Եունան իսթ.	403-75
Լոնտրա իւզերինէ Դամպիս	25-25

—

Լոնտրա 12 փետրվար

Ինկիլիզ ֆոնտսու	101-½
Էսհամը Ումումիյէ աչըլոը	8 9/16
» » գարանտը	8-½
1865 Իսթիգրադը	11-
1869 »	10-
1871 »	68-½
1872 (Պօն տու Թրէզոր)	16-½
1873 »	8 ½
Տէվլէթի Ալիէնին 1877 իսթ.	79-¼
Օսմանլը Պանգասը	16-
Բուսիա իսթիգրադը 1873	85-½
Մըսըր իսթիգրադը պիրլէշմիշ	68-
» իմթիեազը (չըմէնտը.)	91-½
Տաիրա սանիէ	67-½
Մըսըրըն Բօչիլա իսթիգրադը	83-½
1877 Մաճարիսթան էսհամը	101-½
Բարիզ իւզերինէ դամպիս	25·474

—

Վիէննա, 12 փետրվար

Լոնտրա իւզերինէ գամպիս	121-10
Էսհամը Ումումիյէ	–
Բուսէլի տեմիր եօլ թահվիլաթը	20

ՄԻՑՏԷ ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐԸ,
Վ. Է
ԿԻՒՃ ՀԱԶՄ ԻՏԷՊԻԼՄԷԼԻՔ
ԲԱԹԷՐԱԸՆԸՆ

Բաթթերաընընն թօղ վէ բասթիյէրինտէ ասլա ասիտ պուլունմագ տա օլմաբզ, պունլար հազմա զաեէթլէ սուհուլէթ վիրիրլեր, վէ միյտէ աղրըսը, վէ էքզիլիկի վէ, իլթիհասըզլըգ, գուսմագ վէ էմալի էմմազա, էմալաբզ սուրէթտէ ֆայիտէլի տիրլէր։

Միյտէնին վէ պաղրըսագլարընն նիզամը սուրէթտէ վաղիֆէլէրինի իճրա էյլէմէլէրինէ տախի սուհուլէթ վէրիրլեր։

Բարիստէ Ֆոպուրկ Սին-Ժընիտէ էճզաճը Ա.Տ. ՏԷԹԱՆԸՆ տիւքքէանընտա վէ պաչըճա էճզախանէլէրտէ պուլունուր։

Գութուլարընն իւզէրինտէքի եաֆթատա Ֆրանսա հիւքիւմէթինին մարգասը վէ Ժ. ՖԱԼԵՍ իմզասը պուլունմասընա տիգդաթ իտիմէլի տիր։

Թօզունֆիճիեաթը 5, ֆրնգ վէ բասթիյէրինքի 2 ֆր. 50 սանթիմ տիր։

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE

Ֆրանսատա քեսյին ՖԷԳԱՆ նամ մանասթիրատա թէրթիպ օլունան մէչհուր ՊԷՆԷՏԻԹԻՆ նամ

ՆԷՓԷս, ՍԷՆտիրիճի, գուվվէթ վիրիճի, վէ իչթահ աչրէը իչկի ՏԻՒՆԵԱՆԸՆ ԷՆ ՆԷՖԻՍ ՄԻՒՍՔԻՒՍԹԸ ՊՈՒ ՏԸՐ

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE
Fabriquée en France et à l'Etranger.
A. Legrand aîné

Հէր վագթ, չիչէնին ալթընտա մէկքիւր մանասթիրընն տիրէքթօրունուն իմզասըյլա մէումգի չուրէթիքէթին պուլունմասընա տիգդ. ՀԱ դաթ իտիմէլի տիր։

Իչպու ՎԷՐԻԹՕՊԼԸ ԼԻՔԷՕՐ ՊԷՆԷՏԻԹԻՆ նամ իչկի, ԻՍԹԱՆՊՕԼՏԱ, ՄԷԾԻՐԻ վէ գումբանեաներն, վէ Ֆ. ԱԼԷՔԵԱՆԸՆ էճզա մաղազալարընտա, վէ ԳԱԼԱԹԱՏԱ ՃԷՆԵՕ նամ գահվէխանէտէ, վէ ՊԷՅՕՂԼՈՒՏԱ Լիքքսէնպուրկ դահվէխանէսի, վէ ՎԱԼՕՐԻ շեքկրըմէնի տիւքքէանը, ՊԻԼԼՕՐԵԱՆ վէ գումբանեաներ, ՖԷՃԷՆՈՒԱԼՏ, Է. ԼԱՆԸՍԷՆՍ, ՍԲ.ԱԲԲԻ, Հ. ՏԷԲԻԻԹԻՍ, վէ Ֆ. ՕՁԻԷՐԻ մաղազալարընտա, վէ հէր պիւեիւք մաղազատա պուլունուր։

ROWLANDS'
MACASSAR OIL

Իչպու եաղ, սաչլարա գուվվէթ վիրիպ, տիւչմէլէրինի վէ ըէնկլէրինի աթմասլարընը մէնն իտէր։ 84 սէնէտէն պէրու գուլլանըլմագտա օլմասը, ֆայիտէլիկինէ պիր տէլիլ տիր։ — Շիչէլէրին պիլլուր թաբասը պուլունմասընա տիգդաթ իտիմէլի տիր։

ROWLANDS'
ODONTO

Իչպու, էմալլէնէ նիսպէթլէ պիրիճիք տինմէկէ չայեան օլան թօզ տոթի, տիշլէրին չիւրիւմէսինի մէնն իտէր, վէ նէֆէս իյի պիր գոգու վէրիր։

ՐՕՈՒԼԱՆՏԸՆ թէրթիպքէրտէսի օլան մէգքիւր սաչ եաղը վէ տիշ թօզու, պաչըճա լավանտաճը տիւքքէանլարընտա պուլունուր։ Էհվալն ֆիեաթլա սաթըլան գալալարընտան իճթինապ օլունմասը ըէճա օլունուր։

ԻՏՍ.ԲԼԻԽԱՆԷՍԻ Հաթթըն կարտըն Ն°. 20, Լոնտրա։

ՏԷՐԻՍԱՍՏԷԹՏԷ Ա.ՃԷՆԹՕԼԱՐԸ Պէյօղլունտա, Տօղրու եօլտա, Գանճիւք պիրատէրլէր (Ինկիլիզ էճզախանէսի)։

ՄՈՒ.Ճ.Է.Ն.Է.Ճ.Ի ԽԱ.ՍԹԻԿԵԱՆ
ՏՕՔԹԷՕՐ ՇՈՒԱՐՑ
Պէյօղլուտա Թիւնէլ էսքրաֆինտա

Էյլէտէն էվվէլ սալաթը. սաաթ 8տէն 10ա, վէ էյլէտէն սօնրա 2տէն 5է պատար։

Տօղթէօրու միւմարիյէսինին գապինէսինտէ, հէր նէվի հավա պօպալարը, վէ նէֆէս եօլարընա էնվայը էճզա պուխարլարը իւքիլմէկէ մախսուս ալթէլէր մէվճուտ օլուպ, ադ ճիեէր վէ պօղազ վէ պուրուն խասթալըգլարընա խուսուսի օլարադ պոգազը կիպի, էլէքթրիք ալէթլէրիյլէ ըէճա օլունան հէր նէվի թէտավիյի պատրաստ մանգալ ալինմասը։ Ամբարի գալ. ալինկի գիրմիզի գարմանի, Ֆրանսա գիրմիզի գարմանի, Գերմանիա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի։

Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի։

Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի, Ամերիկա գիրմիզի գարմանի։